

Telegraful Roman

Apare Marția, Joia și Sâmbăta.



ABONAMENTUL:

Pentru Sibiu pe an 14 cor., 6 luni 7 cor., 3 luni 3 cor. 50 fil.
Pentru monarhie pe an 16 cor., 6 luni 8 cor., 3 luni 4 cor.
Pentru străinătate pe an 24 cor., 6 luni 12 cor., 3 luni 6 cor.

Abonamentele și inserțiunile să se adreseze
Administrației ziarului «Telegraful Român», Sibiu, str. Măcelarilor 45.

Corespondențele
să se adreseze Redacției «Telegraful Român», str. Măcelarilor Nr. 45.
Scrisori nefrancate se refuză. — Articoli nepublicați nu se înapoiază.

INSETIUNILE:

Pentru odată 14 fil., — de douări 24 fil., — de trei 30 fil.
rândul cu litere garmonde.

Eu merg la Tatăl meu.

— Cuvinte la Înălțarea Domnului.

De preotul P. Morușca.

«Iară acum eu merg la Tatăl meu, de acolo eşit-am și am venit în lume, iarăsi las lumea și merg la Tatăl, că de nu mă voi duce eu, Mângăitorul nu va veni la voi. Nu vă voi lăsa pe voi sărmani, dar voi rămâne întru mine și eu voi rămâne întru voi; căci precum viața de vie numai rămâne în bucium poate aduce roadă, aşa și voi numai rămâne întru mine veți aduce roadă multă; iară întristarea voastră de acum întru bucurie se va schimba și bucuria voastră nimenei nu o va lua dela voi! — Iată vine ceasul și acum a sosit, ca să vă risipiți fiecare la ale sale, — în lume năcăz veți avea, ci îndrăsnii, eu am biruit lumea...»

Acestea a grăit Isus și și-a ridicat ochii săi la cer și a zis: «Părinte, a venit ciasul, proslăvește pe Fiul tău!»

Si i-a scos pe ei, pe ucenicii săi, afară până în Bethania și ridicându-și mâinile sale i-a binecuvântat, și nor l-a luat pe el dela ochii lor; și s'a depărtat dela dânsii și s'a înălțat la cer, și a șezut de-a dreapta lui Dumnezeu; iară căutând ei la cer iată doi bărbați au stătut înaintea lor în veșminte albe, cari le au zis: «Bărbați galileeni, ce stați căutând spre cer? Acest Isus, care s'a înălțat dela voi la cer, aşa va veni precum l-ați văzut pe el mergând...» iară ei închinându-se lui s-au întors în Ierusalim cu bucurie mare, martori fiindu-i lui în toată Iudeea și în Samaria și până la marginea pământului.

*
Așa, în chip mare și-a încheiat Mântuitorul cursul vieții pe pământ. Cu aceeași măreție dumnezească, cu care a suiat drumul dela peștera din Bethlehem prin grădina Getsemanii peste Golgota, în grădina lui Iosif și până pe muntele Olivilor, și în această clipă, când se întoarse iarăși acasă la Tatăl, dupăce și-a plinit cu desăvârșire chemarea pe pământ. Înălțarea la cer a Domnului e un statonic îndreptar pentru noi, încătrău trebuie să fie ținuți ochii sufletului în toată vremea vieții noastre. De aceea ne povătușește și apostolul: «Căutați cele de sus...», iar biserică în cursul sfintei slujbe ne îndeamnă: «Sus să avem inimile... cătră Domnul!»

Cu bucurie mare se întoarseră apostolii, dupăce Domnul fu luat de un nor luminos dela ochii lor, și acelaș isvor de bucurie nesăcată rămâne pe veci Înălțarea pentru neamul omenesc, căci de acum știm, că porțile împăratiei lui Dumnezeu ne sunt deschise și fiecăruia i s'a gătit locul său după vrednicie: «în casa Tatălui meu sunt multe lăcașuri, iată eu merg să gătesc vouă loc, ca unde sunt eu, și voi împreună cu mine să fiți!»

Chiar în cursul vieții noastre pământești, de acum avem mijlocitor

cătră Tatăl pe celace să a învrednicit a-i ședea de-a dreapta: «Orice veți cere dela Tatăl, întru numele meu, va da vouă, și cerând veți lua, ca bucuria voastră să fie deplină...»

Dacă în această lume nu odată avem parte de cercări amare, de suferințe grele; de trebuie să luăm asupra noastră crucea vieții, — întru căt ii vom urma Domnului cu credință și fără șovăire, apostolul ne asigură «că de am murit împreună cu Cristos (păcatului) împreună cu dânsul vom și via (în împăratia de veci); de răbdăm, împreună vom și împărată» și întru aceasta însuși Mântuitorul ne sprijinește la Tatăl: «Părinte, voesc ca unde sunt eu, să fie și aceștia împreună cu mine, ca să vază slava care ai dat mie».

*
Cum avem să înțelegem această împăratie a lui Dumnezeu, în care a intrat azi preamarindu-se Domnul, ne-a tălcuit-o în atâtea pilde și asemănări, ne-a lămurit-o prin minunate icoane în cursul propoveduirii sale pe pământ. Aici domnește pace deplină, liniște desăvârșită, bucurie nemărginită, ochiul se desfață în o frumusețe ne-trecătoare, urechea ascultă cântări de ingeri, inima se scală pururea în marea desfășării și plăcerii în veci neperitoare... Dar toate acestea sunt după închipuire omenească numai, pentru «cele ce ochiul n'a văzut și nici urechea n'a auzit, nici la inima omului nu s'a suit, acestea a gătit Dumnezeu celor ce îl iubesc pe dânsul».

«In casa Tatălui meu sunt multe lăcașuri» a zis Cristos... Unde este această casă a Tatălui cu lăcașurile fericirii vecinice? După vorba îndatină în toate zilele, ar fi să socotim această împăratie dincolo de tăria albastră a cerului, pe care par țintuite milioanele de stele lucioare, luna blândă și soarele cu lumina sa vecină și căldura dătătoare de viață; dincolo, deasupra acestei podoabe, ce pare a îmbrăca pământul nostru ca într'o haină de sărbătoare, o haină cu multe îndoituri, chiar până la șapte, până la al șaptelea cer».

Frumoasă imagine copilărească! Dar noi știm, că nu există o tărie, o coajă, ce încunjură pământul, iar albastrul deasupra noastră e văzduhul nemărginit, e aerul, ce privit în deținere nemăsurată, deși fără coloare, se înfiripează în coloare vineție, iar acei ochi lucitori, ce ne privesc noaptea din văzduh, nu sunt numai podoabe multe și mărunte, ci sunt lumi mari, lumi de sine stătătoare, unele de o sută, altele de o mie de ori mai mari decât pământul nostru, uscat și apă, cu sutele sale de milioane de oameni și nenumărate jivini de tot felul. Deasupra noastră pare întinsă o minunată pânză, pe care bunul Dumnezeu a risipit cu putere nemărginită numărul stelelor, nemăsurat, pe cari ochiul nu le poate număra. Dar acesta nu e cerul, acea împăratie a spiritelor, și oricât ne-am înălțat dela pământ și am sbura tot mai sus spre soare și

nori, nu vom da de un rai, care cuprinde pe ingeri, pe sfinti, mucenici, prooroci și patriarhi, și nu vom găsi în mijlocul lor un scaun al lui Dumnezeu, de-a dreapta căruia împăratăște Fiul său. Nu, pentru că aceasta nu se mai ține de împăratia acestei lumi văzute. Cerul, această lume a duhurilor, nu e un loc din lumea astăzi, ci e cu totul o altă lume, o lume nouă a unei vieți nouă.

Cerul e acolo unde e Dumnezeu, iară Dumnezeu e pretutindenea, și așa și împăratia lui cerească e și ici și colo, chiar aci lângă tine, mai mult, ea e în tine însuși. Da, împăratia lui Dumnezeu e acea lume lăuntrică, pe care o înfiripează duhul lui Dumnezeu în sufletul omului, făcând să stăpanească acolo pacea, bucuria, virtutea, cari alcătuesc frumoasa viață de creștin modest, dar încrezător și însuflăt.

Dacă zilnic ne rugăm, precum însuși Cristos ne-a învățat: «vie împăratia ta... precum în ceriu așa și pre pământ», e și astă numai o icoană în vorbe, ca mai ușor să fie înțeleasă de priceperea noastră mărginită. Ce e împăratia lui Dumnezeu pe pământ, ne-o spune asemenea Mântuitorul, răspunzând uceniciilor săi: «De mă iubește cineva pe mine, cuvântul meu va păzi și Tatăl meu îl va iubi pe el și la el vom veni și lăcaș la dânsul vom face». Iară cine păcătuește și se lasă robit de păcat, din sufletul aceluia pleacă duhul lui Dumnezeu, și prin aceasta se frângă legămantul lăuntric al dragostei — și împăratia lui Dumnezeu dispără.

De ar fi să fac o asemănare omenească, și zice: în împăratia lui Dumnezeu e ca și aici la noi în biserică: copiii stau, bătrâni și cei mai vredni și sed în strane, mai aproape de altarul sfânt, unde pururea e de față domnul Cristos în mijlocul nostru sub chipul pănii și al vinului; ori lăcașurile în casa Tatălui sunt ca și lăcașurile în comuna noastră: cei mai de seamă, cei mai bogăți, locuiesc mai la mijloc, iară nemernicii de departe, la margini, nebăgați în seamă. Decât în împăratia lui Dumnezeu se face rânduirea după bogăția sufletului și după vrednicia faptelor din această viață, iară nemernicii după puținătatea vredniciei lor sunt tot mai departe dela față lui Dumnezeu, până ajung în întuneric, osândi și nu vedea în veci lumina și strălucirea Tatălui. Cei aleși vor vedea pe Dumnezeu față la față, și cum este în frumusețea și mărireia sa fericioare, și acesta e raiul dreptilor.

Cum va fi această fericire, nici că ne putem închipui, tocmai pentru că este un lucru dumnezeesc, — dar nici să nu ne trudim a ne-o înfățișa în amănunte; ajunge să știm, că după dreptatea faptelor noastre ne vom învredni și privi pe Dumnezeu față în față. O, Doamne, ajută neputinței noastre, nu ne lăsa să lunecăm dela față, ca să nu ajungem robi satanei, care cu ingerii săi «a căzut dela față

lui Dumnezeu», rămânând întunericul împăratia lui!

*

Prin sufletul său omul aparține acestei lumi, ce plutește în regiuni necuprinse, — scânteie de sus fiind, vecinic nisuește spre înălțimi, — pe când trupul ne leagă de pământ, fără a ne putea desbăra vre-o dată de închinarea spre cele pământești, fără a ne perde simțul pentru aceste de aici. Adevarata înțelepciune caută a păstra cumpăna dreaptă, armonia între cer și pământ!

Ce ne-ar folosi statornica privire spre cer și dorul spre înălțime, dacă această râvnă nu ar nobilita într-un mic viață aceasta materială-animalică, dacă nu ar îndulci firea omului mai mult sau mai puțin sălbatică, dacă n-ar turna în ea nimic din dulceață, blândețea, seninul, bucuria și liniștea acelei vieți, pe care o numim vecină?

Indemnul de a privi neîntrerupt spre cer nu va să zică, că viața noastră de aici trebuie să atârñe de nădejdea amăgitore, că acolo se vor plini toate doririle unei inimi sbuciumate; nu înseamnă, că ne e îngăduit a lăsa să ne lunece terenul de sub picioare, disprețuind viața reală. Doară «cei doi bărbați în vestimente albe», îngerii însuși, făcări băgători de seamă pe apostoli: «ce stați căutând spre înălțimile cerești?» aducându-le aminte «să se întoarcă fiecare la ale sale», căci au datorii de împlinit în această viață.

Dacă nu ne e îngăduit deci să ducem o viață visătoare în drumul de pe pământ, cu atât mai puțin avem dreptul să socotim, că lumea astă e totul și încolo nimic. Sunt în calea rătăcirei ceice se lasă amăgiți de gândul, că lumea astă cu frumusețile și bucuriile ei ajunge să multămească pe om. Nu, lumea astă văzută e mult prea îngustă, nedepină, chiar nepuțincioasă, ea singură. Orice strădanie omenească, progresul, cultura, simțul umanitar, totul dă greș, de nu vor fi luminate de sus, ori apoi în vreme scurtă tânjesc, se ofilesc în arșișă ispitelor și cercărilor multe, de nu va veni roau și ploaie binecuvântată de sus. Iar azi mai mult decât ori când lumea pare o baie de fărădelegi, de rătătate, de venin nepotolit, de vrășmășie neimpăcată, o lume neîndurată și necruțătoare față de nimic. Cum de aproape trei ani neîntrerupt bântue furtuna răsboiului, răpiindu-ne ce avem mai drag, mai scump, dărâmând fericii și zădărcinid pe veci nădejdi, în acest vîrtej nebun nu odată am fi ispitii să desnădăduim, dacă nu am ști, că acolo sus e un cărmuitor, fără stirea căruia nu se mișcă nici un fir de păr, un stăpân, care răsplătește jertfa, care și cel mai mare rău ce ne cearcă și ne răsvrătește sufletele îl poate întoarce spre binele nostru! De n'am fi plâns cu Cristos în grădina Ghetsemanii, nu ne-am putea însofleți aici la înălțarea lui.

Cât de urât ar fi pământul azi, de nu ar fi să ne putem gândi mereu

la frumusețea cerului de sus, spre care se îndreaptă privirea ochilor noștri înălcramiți!

Glas de îngerii a vestit în noaptea lină peste câmpia dela Betlehem venirea Domnului în lume, un glas tainic răsbate azi văsduhul la întoarcerea în cer: «Deschideți boeri porțile voastre, ridicați porțile cele vecinice și va intra împăratul mărirei!» Si a intrat întru mărirea sa, dar porțile vecinice nu s-au mai închis pe urma lui, pentru Domnul a voit să rămână liber drumul de pe pământ la cer, ca rugăciunile noastre să poată răsbate acolo, de unde aşteptăm mila și tot darul măngăerii. Acest legământ, această armonie între cer și pământ, în temeiata de Cristos, e de datoria noastră să o păstrăm neatinsă.

Tinta ne e cerul, dar *drumul duce pe pământ*. Mântuitorul însuși a făcut acest drum, pentru a se preamări. Adevărat, drumul drept e îngust și lunecos, presărat cu spini și piedeci multe, cari cer o luptă aprigă pentru a fi înălțurate. Si nouă ne stă înainte același drum dela Betlehem până la Golgota, *drumul crucii*. Mai ales în această vreme a răsboiului, crucea suferințelor s'a mărit, brațele i s'au întins, dungile îi sunt mai tăioase, povara îi e mai apăsătoare. Si cei mai tari sunt ispiții să cadă frânti și nu arareori suntem întepăti de ghimpele desnădejdi... De departe însă ne cheamă celace a purtat în lume cea mai grea cruce: «Veniți la mine toți cei osteniți și însărcinați și eu vă voi odihni pe voi». Celace ne-a zis: «Ce vrea să vină după mine, să-și ia crucea sa și să-mi urmeze mie», — același ne asigură: «întru răbdarea voastră veți dobândi sufletele voastre... să nu se tulbere înima voastră, nu vă voi lăsa pe voi sărmani...» și ne spune: «De nu se va arunca sămânță în pământ, și nu va putrezi, nu va aduce nici o roadă», și tot aşa, de va rămânea viața omului la suprafață, de nu se va pogorî în adânc, de nu va fi supusă suferințelor crucii, nu se va ridica nici spre înălțimile senine ale mărirei lui Dumnezeu. Cine știe, dacă scara suferințelor amare, a îndoelilor chinuitoare și jertfelor nenumărate pe care o urcăm și noi de aproape trei ani de zile, nu ne va duce și pe noi la isbăvirea, după care de mult oftează toată suflarea?! Noi ne întărim înimile cu apostolul: «Întru toate năcăzării, dar nu strâmtorându-ne,

lipsiți fiind, dar nu de tot desnădăjuindu-ne, goniti fiind, dar nu părăsiți, surpați fiind, dar nu prăpădiți».

Cu nădejde ridicăm ochii sufletului nostru spre cer; stelele luminoase, ce își urmează fără greș cursul lor hotărât în jurul soarelui, dela care își împrumută lumina, prin pilda lor ne povătuiesc, ca la fel, fără șovăire, să ne urmăm drumul pe pământ, cu pași hotărâți și siguri, dar neîncetă având privirea spre soarele Cristos, dătătorul de lumină și viață. Să nu ne lăsăm plecați de povara zilelor, nici să ne dăm prinși în mreaja ispitelor și îndemnurilor lumiei acesteia. Aici doară suntem numai călători, neavând ceteate statonnică, cum ne spune Mântuitorul înălțându-se: «...Merg la Tatăl meu, ca să gătesc vouă loc, ca unde sunt eu, să fiți și voi cu mine».

Reforme mari în România.
Din ziare elvețiene aflăm, că guvernul român a prezentat parlamentului întrunit în lași mai multe proiecte de lege, prin care se introduc reforme mari în țară. Se modifică constituția în infesul, că la alegeri se introduce votul universal, se decretează inamovibilitatea funcționarilor administrațivi, de stat, din județe și dela comune, și se dispune împărțirea moșilor între țărani care nu au pământ, și anume, atât de statului, cât și ale particularilor, dela care statul le cumpără și le plătește cu obligațiuni de stat, cu dobândă de 5 la sută.

Declaratiile cancelarului german In ședința de Marți, 15 Mai, a parlamentului german, a motivat întâi deputatul *Roessike* interpelarea celor ce doresc, ca Germania să lege pace numai cu anexiuni și despăgubiri de răsboi, iar deputatul *Scheidemann* interpelarea celor ce vreau, ca Germania să renunțe de pe acuma la orice fel de anexiune și despăgubire de răsboi. A luat apoi cuvântul cancelarul *Bethmann-Hollweg* și în firul unei vorbiri mai lungi a declarat, că facerea vre-unei declarații programatice asupra scopurilor de răsboi ale Germaniei, nu ar corespunde intereselor țării. Mai mult de căt a spus cu alte ocazii, nu poate să spună nici de astădată în chestia aceasta. Dușmanii Germaniei urmăresc și acuma scopuri de cucerire, de distrugere, și nu manifestă de loc dorințe de pace. Intre astfel de imprejurări Germania nu-și poate formula condiții de pace, de cari ar trebui apoi să se ţină. Germania nu a intrat în răsboi cu gând de cucerire. Vrea numai asigurarea existenței și a viitorului poporului german. Cancelarul și-a încheiat vorbirea cu cuvintele următoare: «Situația noastră militară nu a fost nici când, dela începutul răsboiului încocace, atât de favorabilă, ca acum. Dușmanul nu poate străbate la vest, iar submarinele operează cu succes potențat.

Aceasta o recunosc și neutralii. Privim cu incredere la sfârșitul norocos al răsboiului. Atunci va sosi momentul, ca să vorbim despre scopurile de răsboi și despre condițiile de pace!». Acestea sunt în esență declarațiile de Marți ale cancelarului german. Majoritatea parlamentară le-a luat cu aprobare la cunoștință, dar social-democrații s-au declarat nemulțumiți cu ele. În numele lor a vorbit deputatul *Ledebur*, care a spus, că dacă nu se leagă o pace grabnică, vor ajunge lucrurile și în Germania acolo, unde au ajuns în Rusia. Vor proclama și Nemții republica. A promis, că social-democrații vor face propunere, ca comisiunea încredințată cu revisuirea legii constituționale să facă pregătirile necesare în direcția aceasta. Vorbirea cancelarului a făcut, atât în imperiu german, cât și la noi, în monarhia austro-ungară, impresie bună.

Si ne spune evangelia, că tatăl său cu lacrămi de bucurie l'a primit și la ertat, ba încă și ospăț de bucurie a făcut pentru fiul său, care «perdut era și s'a aflat, mort era și a înviat».

Iată întâmplarea fiului perdut. Ea stă înaintea noastră ca o pildă, ca o oglindă, în care uitându-ne putem să ne vedem pe noi însine, ale noastre rătăciri, și văzându-le, să căutăm a le îndrepta.

Ce mult sămănă și noi cu fiul din evanghelie. Despre fiul din evanghelie se spune, că și-a cheltuit și risipit parte de avere ce a luat-o dela tatăl său.

Si noi, când eșim în această lume, primim dela Tatăl nostru ceresc o întreagă avere. Se înțelege, nu avere de bani, sau pământ, ci altă avere, care este mai scumpă decât acestea, adevărată: mintea, priceperea, înțelegerea, sănătatea.

Si Doamne, de căteori și noi, ca fiul din evanghelie, nu risipim această avere, ce o avem dela Tatăl ceresc!

O risipim atunci, când mintea noastră, făcută spre a cunoaște pe Dumnezeu și poruncile lui, apucă pe calea uitării a ce este bine și poruncit de Dumnezeu.

O risipim atunci, când — ca și fiul din evanghelie, lăsăm frâu slobod și ne lăsăm tărări de poftele lumești și spurcate, care omoară sufletul, precum și trupul, sănătatea omului.

O risipim și atunci, când noi, fiii unui singur tată ceresc și frați între olătă, ne zavistuim, ne pizmuim unii pe alții.

Iată dară în cîte aceste și alte feluri și chipuri ne asemănă și noi fiului perdut din evanghelie. Cu adevărat, în multe forme risipim și noi avere, darurile cerești, ce le avem dela Tatăl nostru ceresc.

Dară ce ne spune mai departe evangelia despre fiul perdut? Ne spune, că și desfătările au avut odată capăt: «S'a făcut foame și rău în țara aceea» și el, fiul îmbuibat și desfătat, a ajuns din ospete și veselii, îngrijitor de porci și poftea să se sature din rădăcinile ce le măncau porcii.

Atunci ne spune evangelia mai departe, că și-a adus aminte fiul acela de tatăl său și s'a hotărât să se întoarcă, să ceară ertare. De mirat lucru iese, că până ce a ținut avere, desfătările, îmbuibarea, petrecerile, nu și-a adus aminte fiul de tatăl său!

Numai atunci, când a ajuns la rău și lipsă, numai atunci când el, fiul cel desmeritat, a ajuns flămînd, desculț, zdrențos, umilit, și-a adus aminte de casa tatălui său.

Ce mult ne asămănă și noi în această privință cu fiul perdut! Si mai ales când ne gădim la anii de înaintea acestui cumplit răsboi, apoi parță cu degetul arătă spre noi întâmplarea, pilda fiului perdut. Cu adevărat, ce mult sămănau oamenii atunci cu fiul cel perdut din evanghelie! Ce bine era atunci; dar ce răi și păcătoși erau oamenii! Când era odată bine în lume cum, — ca și fiul din evanghelie, — uitaseră oamenii de Tatăl ceresc și căutau desfătările, petrecerile, plăcerile cele stricăcioase și pline de otrăvă.

Cu adevărat era atunci lumea plină de fii rătăciți, cu adevărat era atunci întrăgă omenirea *un mare fiu rătăcit* și

FOIȘOARA.

La Înălțarea Domnului.

Sfântă zi de închinare
Pe pământ s'a arătat,
Că Isus Mântuitorul
Azi la ceriuri s'a 'nălțat.

Unde șade cu mărire
Lângă Tatăl cel ceresc,
Revărsând a Sale daruri
Peste neamul omenesc.

Saltă azi de bucurie
Toate oștile cerești,
Si întămpină pe Domnul
Cu cântări dumnezești.

Lăudămu-Te Cristoase
Pentru darul Tău de sus,
Celce astăzi prin minune
Cerurile le-ai deschis.

Iar la sfintii Tăi apostoli
Pe cari i-ai blagoslovit,
Duhul sfânt a le trimite
Bine le-ai făgăduit.

Tie Doamne azi se 'nchină
Mii de cete îngerești,
Întonând cântarea sfântă
A puterilor cerești.

Azi la sfânta Ta 'nălțare,
Bunule Mântuitor,

Câtră Tine ni se 'nălță
Gândul nost' al tuturor.

Să ne-ascultă smerita rugă,
Dela Tronul Tău preasfânt,
Să reverși dorita pace
Prețutindeni pe pământ.

Strălucita Ta 'nălțare
O cinstim și prăznuim,
Preamârindu-Te Stăpâne
'n vecii vecilor, amin.

Rod, 1917.

Vasile Genie,
paroh ort. român.

Cura naturală.

Importanța și efectele ei. —

De preotul N. Todea.

(Urmare). 5

Dacă cineva sufere și de o mistuire anormală, — și cătă sunt de aceștia, cari nici nu visează răul, — în urma îndopării prea peste măsură cu alimente, corpul rămâne încărcat cu materii, ce se depun în el din cauza mistuirii anormale, și de aci se nasc mulțime de boale de tot felul, și în locul prim boalele de stomac, de intestine, de rinichi, de beșică etc.

O eroare esențială comit mai ales mamele, cari sunt în stare binecuvântată, pentru că în timpul acela se nutresc prea bine, în credință că vor da viață la un prunc sărăvan, iar când colo ajung tocmai la

contrarul. Cred că mulți vor fi observat adeseori, cumcă mamele corporante, bine nutrită, dau naștere de regulă, — pe lângă mari dureri, — la copii slabuși, iar cele mai puțin nutritie au copii mai sărăveni, mai ales, dacă tatăl a fost destul de voinic.

Tot așa este greșit a da mamei după naștere beaturi întăritoare, căci acestea agită săngele, iar copilul de mic suge un lapte care-l face nervos, și în loc de a-i face bine îi strică sănătatea încă din frageda etate. Kuhne ne spune, că copii născuți din mame prea îndopate cu mâncăruri și beaturi alese, se nasc de regulă cu un cap prea mare, și aceasta este dovada cea mai elucidată, că și copilul se naște încărcat sau bolnavios.

Pe mulți oameni îi auzi însă laudân-
du-se, că au un stomac așa de bun, încăt mistue orice alimente, fără să-și dea seamă, că sub mistuire normală nu se înțelege
aceea, că măncărula cineva cu poftă o cantitate oarecare de bucate, și dă apoi afară, iarăși prin eșire normală, o cantitate folosită din corp, ci aceea: ce valoare sau ce putere de nutriție își poate corpul estrage din bucate, și cum le poate pe acestea întrebunța la întărire și la asimilarea lor în sânge?

Aceasta este cauza, că vedem oameni cari măncărula foarte mult și totuși sunt slabii și anemici, pentru că au puțin folos de mâncare, dar ei cu toate aceste se cred și se consideră de foarte sănătoși, ba se laudă chiar cu sănătatea lor, care e numai la aparență. Nu tot ceea ce măncăm, ne este deci și de folos, fără numai aceea ce putem mistui; sau cu alte cuvinte: omul nu trăește din ceeace măncărula, ci din ceeea

ce poate mistui spre folosul corpului său. Iată pentru ce unul se usucă pe picioare și pierde cu friptura și vinul cel mai scump lărgă sine, iar celalalt viază și este tot vesel cu mămăligă cu lapte și cu apa curată. E adevărată vorba, că sunt mai mulți sănătoși închipuți, decât bolnavii închipuți! Si iată pentru ce: dacă vom străbate în tainele oamenilor, și vom întrăga, căii dintre ei sunt perfect sănătoși, foarte puțini vor spune, că nu le lipsește nimic.

Cei mai mulți vor răspunde așa: da, sunt sănătoși, însă căteodată mă doare capul și stomacul, altul va zice căl doare brațul ori piciorul, altul iară că e sănătoș, dar din când în când are junghiuri prin piept ori prin corp, un altul că are picioare incontinent reci și la anumit interval își perde pofta de mâncare pe câteva zile, și în fine un altul, care pare sănătos tun, își va declara cu sfială, — pare că nici n'ar fi bolnav, — că suferă de grozave amețeli, și alte și alte destăinuiră, cari numai de sănătate perfectă nu dau doavadă.

Apoi chiar și mâncările omului inteligență sunt așa pregătite, că se mistuie foarte anevoios Prăjiturile diferite, pâinea cea ațăt de fină, apoi cărnurile cele multe, pipărăte și sărăte, sunt tot atâtate alimente, cari ingreuează mistuirea normală.

Pentru ca să vă convingeți despre adevărul acesta, vă atrag atențunea, că bunăoară *anemia* este o boală, care grăzează mai ales în pătură cultă a omenimii, despre care e știut, că se nutrește cu cele mai alese bucate; dar aceasta n'ar trebui să fie, dacă modul lor de nutriție ar fi spre întărirea corpului și spre producerea de

perdut, care apucase pe calea păcatului, a uitării de Dumnezeu și de poruncile lui.

Dăr iată, ca și fiul din evangelie, ajunserăm și noi la rău și întristare. În țara fiului perdut venise foametea. E drept, că noi la foamete cu rădăcini nu am ajuns, de care să ne și ferească bunul Dumnezeu, dară ce rău mai mare poate fi, decât acela că zi de zi ne apasă tot mai tare lipsa, scumpetea, zi de zi tot mai mulți pleacă să colinde după pâne, zi de zi tot mai multe guri flămânde strigă și cer «pâne».

Ce să mai zic apoi, că om după om se duce dintre noi, și tot mai mare se face ceata celor cîr rămân plângând, slabii, nemângăiași.

Și noi, ca fiul din evangelie, acum numai după-ce a venit răul la noi, ne aducem aminte de Tatăl nostru ceresc, acum când rău, întristarea, cumplita pe deapsă a venit peste noi, vedem cu groază unde am fost și cercăm să ne întoarcem la Tatăl ceresc!

Ce ne spune mai departe evangelia despre fiul cel perdut? Ne spune, că a mers și căzând în genunchi înațea tatălui său a cerut ertare. Și oare l-a primit și l-a ertat tatăl său, după-ce își risipise toată avereia în desfășuri și rele? Da, așa ne spune evangelia, că l-a primit cu lacrimi de bucurie și încă și ospătă a făcut pentru fiul ce «perdut era și s'a aflat, mort era și a inviat».

Prin aceasta Dumnezeu vrea să ne arate, că El este Tatăl cel bun, gata a primi și pe cel mai păcătos fiu al său, numai dacă în acela se trezește dorirea ferbințe de a se întoarce. Vedeți pe fiul ce a fost perdut. Cât de mult a rătăcit, cum și-a risipit partea de avere în plăceri și desfrâu, și totuși când în el se trezește dorul, hotărârea de a se întoarce unde a fost, tatăl său îl primește cu bucurie și ospătă.

Așa și pe noi, în orice rătăciri am alunecat, Dumnezeu e gata să ne primească.

Ne trebuie însă ceva, ca Dumnezeu Tatăl nostru să ne primească, să ne ierte. Și anume, ne trebuie aceea hotărâre, pe care a luat-o fiul din evangelie când a zis: «scula-mă-voi și mă voi duce la tatăl meu». Mari frământări, mari schimbări sufletești trebuie că l-au adus pe fiul din evangelie la aceste vorbe.

Pare că-l vedem stând gânditor, flămând, umilit, năcăjît lângă turma de porci. Stând el așa, cu groază se gândește unde a ajuns din ce a fost el odătat. El «fiul» cel iubit și drag al tatălui său, iată-l acuma flămând, ostenit, alinându-și foamea cu rădăcini. Evangelia nu ne spune, dară trebuie că fiul acela a plâns, a plâns amar, văzându-se unde a ajuns. Plângând a strigat: «Scula-mă-voi și mă voi duce la tatăl meu».

Aceste lacrimi ale fiului perdut ne trebuie și nouă pentru a putea primi iarăși mila și ertarea Tatălui ceresc.

Că și noi, ca și fiul din evangelie, în păcate am risipit partea de avere, darurile sufletești primite dela Tatăl ceresc.

Când ne a fost bine, ne-am depărtat de Tatăl ceresc și de poruncile lui, de aceea iată-ne acum umiliți, părașiți și întristăți.

Pentru păcatele și fărădelegile noastre iată acum ce grozavă și cumplită pedeapsă cerească ne-a ajuns!

Ca să ne putem mântui și noi, ca fiul perdut, trebuie să ne ridicăm cu părere de rău, cu lacrimi din păcatele noastre zicând: «scula-ne-vom și vom pleca din țara păcatului la Tatăl ceresc, și vom zice lui: Tată și Doamne, greșit am la cer și înaintea Ta și nu mai suntem vrednici a ne numi fiii tăi, Te rugăm fie-ți milă de noi și ne iartă».

Iată dară cum evangelia de azi ne îndeamnă la întoarcere către Tatăl ceresc. În asemănarea fiului perdut vedem cum omul este aplicat a-și risipi în păcate bu-nurile sale sufletești.

Vedem cum omul, dacă începe a aluneca, tot mai mult se departă în țara străină a păcatului.

Vedem mai departe, cum rău, năcazul, lipsa aduce pe om la întoarcere către Dumnezeu.

Pe fiul din evangelie putem zice, că foamea l-a întors la casa tatălui său, așa și pe noi năcazul, rău, întristarea vrea să ne întoarcă către Dumnezeu și poruncile lui.

Deaproape 3 ani de zile să slobozit peste noi cel mai săngeros, cel mai cumplit răsboi din căte s'au pomenit să fi fost cândva în această lume. Purtând dureri, întristări, năcazuri, pe cari nu le-au cunoscut, ba poate nici închipui nu și le-au putut moșii și strămoșii noștri.

Ce vrea Dumnezeu prin acestea? Vrea să ne aducă acolo, ca să vedem și să cunoaștem, că toți suntem fii rătăciți, cari ne-am depărtat de El și poruncile lui. Vrea Dumnezeu, ca prin suferințe și dureri să ne scoată din țara păcatelor în care rătăcim.

Dumnezeu nu vrea perderea noastră, ci așteaptă dela noi să facem ceeace a facut fiul perdut din evangelie, adepă, să ne hotărâm zicând: «scula-ne-vom și ne vom duce la Tatăl nostru».

Degraba să ieşim dară din răutăjile și păcatele noastre. Să ne întoarcem cu rugăciuni ferbiți, cu fapte bune către Dumnezeu!

De vom face așa, El ne va ierta, pentrucă ori cum am fi noi, suntem fiii lui și El ne este Tată, care poartă milă și iubire față de fiii săi: «Sunt milos, zice Domnul, și nu voi mai jinea până în sfârșit mânia mea, numai cunoaște-ți păcatul». (Ieremia 3-12). «În ce chip măngăie mama pe fiul său, așa vă voi măngăia», — zice Domnul. (Isaia 66-13)

Evangelia de azi ne spune, că apropiindu-se fiul cel perdut de casa sa, de departe l-a văzut tatăl său. L-a văzut ostenit, chinuit și slăbit și văzându-l așa, i s'a făcut milă de el, i-a ierat tot trecutul lui și grăbindu-se l-a sărutat cu dor.

Și pe noi, de vom pleca către Tatăl ceresc și vom împlini poruncile lui, ne va vedea Tatăl cel de sus răniți, întristăți și năcăjiți, și așa văzându-ne să va fi milă de noi. Ca un tată bun ne va șterge lacrimile din ochi, durerea din suflet. Cu adevărat atunci și noi vom fi «morți ce am inviat, perduți cari ne-am aflat».

Cauza este, că țărani trăiesc simplu, apoi face mișcare multă în aer curat, umbărând și lucrând cu corpul, pe când domnii, în mare parte, măncă boerește, beau sdrăvăni, și apoi se dau la odihnit.

Dar domnii încă se măngăie cu aceea, că fac mișcare, merg adepcă la preumblare pe 1/2 ceas, apoi ostenindu-se întră în cafenele și restaurante, în aceste staule omeniști, unde în loc să petreacă în aer curat, inspiră duhoarea de mâncări și beuturi, praful și fumul de tutun și de parfumuri, care de care mai amețitor, și cu toate acestea se miră căte unul dintre ei, că ce să fie cauza, că stomacul nu mistue bine și respirația e greoaie?

Dar cum să și poată stomacul mistui bine în o astfel de comoditate și într'un aer atât de infect? Căci precum plămăniile au lipsă de aer curat, tot așa și stomacul numai într'un aer curat poate digesta bucatele spre folosul corpului.

In vremile vechi, până când cultura și civilizația nu erau așa înaintate ca astăzi, când oamenii în mare parte urmău zisa sfintei Scripturi: «întru sudoarea feții voastre să vă căștigați pânea cea de toate zilele», — oamenii erau tari și sănătoși, pentrucă lucrau cu toții; așa parte cea mai mare a omenimii este moleștită, și prin urmare bolnavă, căci abuzul și electricitatea și alte invenții au luat locul muncei trupei, și în schimb spiritul este forțat până la extrem.

(Va urma).

Răsboiul.

La frontul răsăritean artleria rusă și-a început activitatea pe mai multe locuri. La frontul italian lupta dela Isonzo încă nu e terminată. Dușmanul atacă cu multă înverșunare și cu puteri mereu primenite. I-a succes să cucerească o înălțime la Plava și înălțimea Cuc de lângă Zagora, dar cu jertfe enorme. Trupele noastre își apără pozițiile cu rară viteză. E întemeiată speranța, că și această nouă luptă dela Isonzo, care e a zecea, se va termina în curând cu înfrângerea Italienilor. În Macedonia au fost respinse de nou mai multe atacuri dușmane. La frontul dela apus toate atacurile engleze și franceze au fost respinse și în zilele din urmă de bravele trupe germane, cari pe unele locuri au putut intra în poziții mai bune, recucerind teren dela dușmani. Englezii se laudă, că o flotilă americană de răsboi le-a sosit întru ajutor, iar francezii anunță, că primul vânător (disrugător) american de submarine a plecat din port pentru a-și începe activitatea.

NOUTĂȚI.

Comisari pentru examene. Din partea consistorului arhidiecezan a fost numit comisar-președinte pentru examenele de maturitate dela școala comercială superioară din Brașov domnul Matei Voileanu, asesor consistorial, iar din partea ministrului de culte și instrucțiune publică domnul Dr. Petru Ionescu, consilier ministerial.

Gazeta Transilvaniei anunță în numărul primul astăzi, — e numărul de Sâmbăta, 19 Mai nou, — că și sisteză apariția.

Lista sărbătorilor oficiale. Ministrul de interne ungur a stabilit lista zilelor de sărbători oficiale. Au să se serbeze zilele: 11 April (sanctionarea legilor dela 1848); 27 April, onomastică domnitoarei Zita, și 9 Mai ziua sa natală; 7 Iunie; 17 August, ziua natală a Monarhului Carol; 20 August, în amintirea primului rege al Ungariei, a sfântului Stefan; 10 Septembrie, aniversarea morții împăratesei-regine Elisabeta; 4 Noemvrie, onomastică Monarhului Carol; 20 Noemvrie, aniversarea morții împăratului și regelui Francisc Iosif I.

Honvezimea ungură. Maiestatea Sa, împăratul și Regele Carol a dispus prin rescriptul prefațat din 8 Mai, că honvezimea ungură să fie numită tot houvezime și în Austria, în limba germană, iar nu Landwehr cum se obicea până acum. Deci „kö. ung. honved” iar nu „königl. ung. Landwehr.”

Calendarul gregorian în Rusia. Un ziar elvețian da stirea după o gazetă din Petrograd, că guvernul provizoriu rusesc se ocupă serios cu introducerea în țară a calendarului gregorian, și că are de gând să mai steagă câteva din multele sărbători ortodoxe de peste an, ordonând, probabil, prăsnuirea lor în zile de Dumineci.

Baronesa Duca de Cadar. Văduva fostului deputat dietal, deputat sinodal și congresual, membru în reprezentanța fundației Gozsdu, etc. a baronului Géza Duca de Cadar, a căzut jertfă unui atentat. Administratorul moșiei ei a descărcat revolverul asupra stăpânei sale și a vulnerat-o atât de grav, încât în ziua următoare a murit în spitalul din Timișoara. Ucigașul să a sinucis. Baronesa a fost înmormântată în Cadar, în cripta familiară. Odihnească în pace!

Aviz. Primim dela magistratul sibian următoare: Comitetul regnicolar al festivităților încoronării a cedat oficialul de patronaj al răsboiului colina de încoronare, pentru a fi întrebuită în scopuri de binefacere. Pământul colinei de încoronare va fi pus în mici coroane de stică, lăcrumă artistică, și se vor vinde cu zeci de lei. Doritorii de a cumpăra să se adreseze până în 22 Mai p. c. la magistrat, în secția pentru administrația afacerilor săracilor.

In nădejdea păcii. Ziarul olandez Het Volk scrie, că personalul băncilor și al firmelor de expediții din Amsterdam își va lăua concediu în vară ca de obicei, ci înainte de luna lui August. Conducătorii acestor așezăminte sănătate de părere, că încheindu-

se în curând pacea, vor avea trebuință de numeroase puteri de muncă.

Primul împrumut. Statele Unite, cum se anunță din Washington, au acordat Rusiei primul împrumut în sumă de o sută de milioane de dolari.

Nici o pace separată. In Times din New-york a apărut o notă oficială, unde în numele autorităților mai înalte ale țării se declară, că guvernul american nu are să facă pace separată cu Germania înainte dă se împlină principiile proclamate în nota președintelui Wilson.

Manifestații antidinastice în Iași. Serie ziarul Ulroi Rossi, că fruntașul socialist Dr. Racovski, însoțit de o masă de soldați a venit la Iași și a ținut vorbiri vehemente împotriva dinastiei, cerând detronarea ei și formarea unui stat socialist în cadrul unei republice federative a Balcanului. După cunțarea lui Racovski a urmat o demonstrație sgomotoasă în fața locuinței regale dela Iași.

Avis. Cancelaria notariului public reg., Dr. Benjamin Svastiț s'a mutat în Strada Cisnădiei Nr. 31 etagul I.

Berea și studenții. O hotărâre vrednică de remarcat a luat cercul studențesc din Marburg. A declarat adecață într'una din sădimete sale, că membrii cercului renunță, pe durata răsboiului, dă mai bine bere sau altă băutură produsă din materii necesare la alimentarea populației. Studenții dela Marburg se adreseză către tinerimea academică dela celelalte universități germane și o invită să adereze la hotărârea aceasta, în convinserea că nici o jertfă nu-i prea grea dacă-i adusă în luptă pentru existența a țării.

Teatrul german în România. Trupa germană, care joacă la teatrul național din București, a dat în 7 Mai și la Brăila o reprezentare bine cercetată de publicul compus din germani, austro-ungari, bulgari, turi și români. S'a dat piesa Ifigenia de Goethe. — În aceeași zi s'a început în teatrul dela București ciclul de opere, cu Lohengrin, primit cu mare insuflare de ascultători, între cari se găseau numeroși români. Operele sunt cantate de trupa operei dela curtea din Darmstadt.

Dorințe împlinite. Domnul Georg Mihailov, primarul orașului Rusciuc din Bulgaria, a ținut o conferință publică în Timișoara vorbind despre raporturile din trecut, de acum și din viitor, dintre Bulgaria și Ungaria. Conferențiarul a spus între altele și aceea, că „dorințele naționale ale Bulgarilor sunt împlinite, eliberarea și unirea tuturor Bulgarilor e fapt împlinit, Bulgaria a devenit mare și și-a primit granițele pe cari le-a stabilit istoria pentru viață și dezvoltarea liberă și independentă a națiunii bulgare”... Asa a vorbit domnul Mihailov, ca cum ne-am aflat după conferința de pace!

Etablissement nou de pantofărie în Sibiu. Tinerul Ioachim Hentea, originar din Vorumloc, făcând 4 ani de ucenic la măestrul pantofar I. Lukas din Mediaș, a lucrat ca sodal în Timișoara, Lugos, Arad, Udvareliu săcuesc etc., mai în urmă a făcut cu bun succes cursul de 5 luni al școlelor de stat de specialitate de pantofărie (Zuschnieder) și cel de 3 luni de contabilitate industrială din Sibiu. D-sa după căteva luni de praxă în atelierul G. Theil (fost Carl Ott), și-a deschis zilele acestea etablissement (lucrătoare) propriu în Strada Schmidt Nr. 16. Dl. I. Hentea fost până aici membru ordinar al "Reuniunii sodalilor români din Sibiu" acum să a inscris în sirul membrilor ei pe viață cu taxa de 50 cor., plătită în rate de căte 10 cor. Dorind tinerului măestru I. Hentea spor la întreprindere li creezează rata primă de 10 cor. plătită: Vic. Tordășanu, președintul Reuniunii.

Concert. Doamna Johanna Herzog Tuller a dat Vineri seara un concert foarte succeso în sala dela Uaicium. A cântat în mod cu adevărat artistic mai multe cântece, de Schubert, Brahms, Hugo Wolf și Richard Strauss. Publicul a aplaudat-o cu căldură. A primit mai multe buchete de flori. Acompanierea la pian a făcut-o dominoșoara Ortun Schuster, profesoră de pian, cu multă destăritate.

Teatrul german. Piesa cu cântece „Das Dreirätehaus” a fost repetată și Duminecă cu deplin succes și se dă și astăzi, Marți 22 Mai. Eri, Luni s'a dat drama „Die Haußenbercher”, iar pentru zilele următoare programul e acesta: Mercuri, „Rund um die Liebe”, operetă, Joi „Heimat” dramă, Sâmbătă și Duminecă „Die ideale Gattin” operetă nouă, de Lehár.

„INFRĂTIREA“

federatia însoțirilor sătești, ca însoțire
în Sibiu—Nagyszeben.

falusi szövetkezetek szövetsége, mint
szövetkezet Nagyszebenben.

Convocare.

Onorajii membri ai federatiei însoțirilor sătești «INFRĂTIREA» ca însoțire în Sibiu—Nagyszeben, prin aceasta sunt invitați să participe la

adunarea generală ordinată,

care se va ține în 5 iunie a. c. st. n. (Martia Rusalilor) la 11 ore înainte de ameazi, în localul propriu Strada Brukenthal Nr. 17.

Ordinea de zi:

1. Raportul președintelui despre starea federatiei.
2. Propunerile Consiliului de administrație și ale Consiliului de control.
3. Aprobarea bilanțului anului 1916 și darea absolutorului.
4. Distribuirea beneficiului.
5. Alegerea Consiliului de control cu mandat pe 3 ani.
6. Intregirea Consiliului de administrație.
7. Stabilirea marcelor de prezență pe 1916 și 1917.

Neîntrinindu-se în această zi membri în numărul recerut, în intențeul § 19 din Statute, declar convocată adunarea generală ordinată cu 8 zile mai târziu pe 12 iunie a. c. st. n. în același loc, la aceeași ora cu aceeași ordine de zi, când se vor aduce hotărâri valide și obligațioare pentru toți membrii federatiei, fără privire la numărul membrilor prezenti.

Sibiu—Nagyszeben, 21 Maiu
st. n. 1917.

1—1 (70) Dr. V. Stan m. p.,
președinte.

NB. Membrii indicați în § 5. p. 1 și 2 din Statutele federatiei, și anume: Însoțire de credit și bâncile populare participă la adunarea generală prin către un delegat, provizoriu cu mandat de participare. Membrii indicați în § 5 p. 3 participă individual.

Meghívó.

Az «INFRĂTIREA» falusi szövetkezetek szövetsége mint szövetkezet, Nagyszebenben, t. c. tagjai ezennel meghívhatnak

a rendes közgyűlésre,

mely Nagyszebenben folyó évi iunius hó 5-én (Pünkösd keddén) délelőtt 11 óra-kor az intézet saját helyiségében Brukenthal utca 17 sz-a fog megtartani a következő

Tárgysorozattal:

1. Elnök jelentése a szövetség állapotáról.
2. Az igazgatóság és felügyelő bizottság javaslatai.
3. Az 1916. üzleti év mérlegének jóváhagyása és a felmentvény megadása.
4. A tiszta nyeremény felosztása.
5. A felügyelő bizottság megválasztása három évi időtartamra.
6. Az igazgatóság kiegészítése.
7. Az 1916 és 1917 évekre való jelenléti dijak megállapítása.

Ha a fentnevezett napon nem jelentkeznék a tagok az alapszabályok 19. §-ának értelmében megkívánt számban, a rendes közgyűlést 8 nappal később, és pedig f. évi iunius hó 12-én, ugyanazon helyiségbe, ugyanazon orára és ugyanazon tárgysorozattal meghívottak nyilvánítom, mely alkalommal a közgyűlés eltekintve a jelen levő tagok számától érvényes és az összes tagokra nézve kötelező határozatok fog hozni.

Nagyszeben, 1917 évi május hó 21-én.

Dr. V. Stan s. k.,
elnök.

PS. A szövetség alapszabályainak 5. § 1 és 2 pontjaiban megnevezett tagok azaz a hitelszövetkezetek és népbankok, a közgyűlésen meghatalmazással ellátott megbizottjai által vesznek részt. Az alapszabályok 5. §-ának 3. pontjában megnevezett tagok pedig személyesen vesznek részt.

Contul Bilant la 31 Decembrie 1916.

Activa—Vagyon. Mérlegszámla 1916. évi decembert hó 31-én. Pasiva—Teher.

| K f | K f |
|----------------------------------------------|-----------|
| Cassa în număr și depunerii proprii — | |
| Pénztár készlet és saját betétek — — — — — | 25,830·43 |
| Imprumuturi — Kölcsönök — — — — — | 46,684·50 |
| Mobilier — Felszerelés — — — — — | 1,469·50 |
| după amort. — leirás után — — — — — | 73·48 |
| Diverși debitor — Különböző adósok — — — — — | 1,396·02 |
| | 2,329·50 |
| | 76,240·45 |

Contul Perdere și Profit.

| Debit—Tartozik. | Veszteség és Nyereség-számla. | Credit—Követel. |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------|
| K f | K f | K f |
| Interese la depuner — Betéti kamatok 1,151·99 | Interese dela împrumuturi — Kamatok kölcsönöktől 1,619·46 | |
| Chirie — Házber 420·- | Egyenes adok és potadók 7,433·64 | |
| Salare — Fizetések 3,475·- | 10% după interesele de depuner — 1,427·34 | |
| Spese de înregistrare, timbre registre — | 10% Takarék betét után 67·70 | |
| Czége-jegyzési költségek, békelyek, üzleti könyvek 729·62 | Comp. de timbru — Bélyeg illeték 1,080·56 | |
| Spese de administrare — Üzleti költségek 774·49 | Amortizare din mobilier — 10% törlesztés a felszerelés 74·- | |
| Spese la diferite mijlociri — Különböző közvetítési költségek 2,413·74 | Contribution statutare — Alapszabályok szerinti járulékok 2,030·- | |
| Amortizare din mobilier — Leirás a felszerelésből 73·48 | Cereale — Gabona 379·50 | |
| Fond de rezervă — Tartalékalap 3,746·- | | |
| Profit curat — Tiszta nyereség 3,513·54 | | |
| | 16,297·86 | |

Sibiu, la 31 Decembrie 1916. — Nagyszeben, 1916. decembert hó 31-én.

N. Iancu m. p.,
inspector — felügyelő.

R. Perian m. p.,
cassar — pénztárnok.

CONCILIUL DE ADMINISTRATIE: — AZ IGAZGATÓSÁG:
Dr. V. Stan m. p., Ioan B. Boiu m. p., Vic. Tordășianu m. p. N. Iancu m. p.
președinte — elnök. vice-președinte — alelnök.

E. Todoranu m. p. P. Petrișor m. p. Vasilie Moșoiu m. p. N. Vidrighin m. p.

Subsemnatul Consiliu de control am examinat contul prezent și l-am aflat în deplină regulă și în consonanță cu registrele federatiei — Alolirott felügyelő bizottság a jelen számlákat megvizsgáltuk és azokat teljes rendben és az intézet könyveivel összhangzásban levőknek találtuk.

Sibiu, la 30 Aprilie 1917. — Nagyszeben, 1917. április hó 30-án.

Dr. L. Borcia m. p.,
președinte — elnök.

I. Chirca m. p.,
vice-președinte — alelnök.

T. Popovici m. p.

Teodor Trifa m. p.

I. Manuil m. p.

Redactor responsabil Teodor V. Păcăjan.

„VOILEANA“,

cassă de economii societate pe acții
în Voila.

vojlai takarékpénztár részvénytársaság
Vojlán.

Convocare.

P. T. Domnii actionari ai cassei de economii «VOILEANA», societate pe acții în Voila, se convoacă la a

XIII-a adunare generală ordinată,

care se va ține în 4 iunie st. n. 1917 la 2 ore d. m., în localul institutului cu următoarea

Meghívó.

A «VOILEANA», vojlai takarékpénztár részvénytársaság részvényesei meghívhatnak a

XIII-ik rendes közgyűlésre,

mely Vojlán 1917. iunius hó 4-én délután 2 órakor fog megtartani az intézet hivatalos helyiségében.

Ordine de zi:

1. Raportul direcționii și al comitetului de supravehiare despre activitatea societății pe anul 1916.

2. Prezentarea bilanțului încheiat cu 31 Decembrie 1916.

3. Imparțirea profitului curat.

Voila, din ședința direcționii din 9 Mai 1917.

1—1 (68)

Direcționea.

Domnii actionari ai cassei de economii «Voileana», societate pe acții, cari în sensul §-lui 17 din statutele societății, voiesc a lua parte la adunarea generală ordinată în persoană sau prin plenipotențiați, sunt rugați a-și depune acțiile și eventual dovezile de plenipotență, cel mult până în 3 iunie st. n. 1917, la 12 ore a. m., la cassa societății.

Az igazgatóság.

A részvénys urak, kik személyesen vagy felhatalmazottak által részt akarnak venni a közgyűlésen, figyelemzettetnek, hogy az alapszabályok 17. §-a értelmében kötelesek, a részvényeket és a felhatalmazási okmányokat legkésőbb 1917. iunius 3-án, délelőtt 12 óraig az intézet pénztárán letenni.

Contul Bilant la 31 Decembrie 1916.

Active—Vagyon. Mérlegszámla 1916. évi decembert hó 31-én.

Pasive—Teher.

| K f | K f |
|------------------------------------------------|------------|
| Cassa în număr — Pénztár készlet | 2,754·48 |
| Efecte — Érték papírok | 12,804·- |
| Credite camb. — Váltok | 235,509·63 |
| Credite cambiale cu acop. hipot. — Jelzáloglag | |
| biztosított váltók | 252,795·32 |
| Cont-Curent — Folyó számla hitelek | 488,304·95 |
| Anticipațuni — Előlegezések | 2,750·- |
| Depuneri proprii — Saját betétek | 133,502·30 |
| Mobilier — Felszerelés | 743·- |
| După 10% ammortizare — 10% | |
| Törlesztés | 74·- |
| | 669· |
| | 642,204·52 |
| | 642,204·52 |

Contul Profit și Perdere.

Debit—Tartozik.

Nyeréség- és Veszeség számla.

Credit—Követel.

| K f | K f |
|-----------------------------------|-----------|
| Interese la depuner — Betéti kam. | 14,273·47 |
| Dare directă și Arunc comunal — | |
| Egyenes adok és potadók | 7,433·64 |
| 10% după interesele de depuner — | |
| 10% Takarék betét után | 1,427·34 |
| Comp. de timbru — Bélyeg illeték | 67·70 |
| Spese — Költségek | 1,080·56 |
| Amortizare din mobilier — | |
| 10% törlesztés a felszerelésből | 74·- |
| Amortizári dela efecte — | |
| árholym különbözet | 350·- |
| Chirie — Házber | 500·- |
| Salare — Fizetések | 4,666·60 |
| Profit curat — Tiszta nyereség | 10,501·02 |
| | 40,374·33 |

Voila, în 31 Decembrie 1916. — Vojlán, 1916. decembert hó 31-én.

DIRECTIUNEA: — AZ IGAZGATÓSÁG: